**ГОСТ Р 53423-2009. Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**

ГОСТ Р 53423-2009
(ИСО 18513:2003)

Группа Т02

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Туристские услуги

ГОСТИНИЦЫ И ДРУГИЕ СРЕДСТВА РАЗМЕЩЕНИЯ ТУРИСТОВ

Термины и определения

Tourism services. Hotels and other types of tourism accommodation. Terms and definitions

ОКС 03.080.30
ОКСТУ 0131

Дата введения 2010-07-01

Предисловие

Цели и принципы стандартизации в Российской Федерации установлены Федеральным законом от 27 декабря 2002 г. N 184-ФЗ "О техническом регулировании", а правила применения национальных стандартов Российской Федерации - ГОСТ Р 1.0-2004 "Стандартизация в Российской Федерации. Основные положения"

**Сведения о стандарте**

1 ПОДГОТОВЛЕН Закрытым акционерным обществом "ОТЕЛЬ ЭКСПЕРТ" на основе собственного аутентичного перевода стандарта, указанного в пункте 4

2 ВНЕСЕН Техническим комитетом по стандартизации ТК 199 "Туристские услуги и услуги средств размещения"

3 УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 3 ноября 2009 г. N 496-ст

4 НАСТОЯЩИЙ СТАНДАРТ является модифицированным по отношению к международному стандарту ИСО 18513:2003 "Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Терминология" (ISO 18513:2003 "Tourism services - Hotels and onher types of tourism accommodation - Terminology").

При этом дополнительные фразы, включенные в текст стандарта для учета потребностей национальной экономики Российской Федерации, выделены курсивом

5 ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ

*Информация об изменениях к настоящему стандарту публикуется в ежегодно издаваемом информационном указателе "Национальные стандарты", а текст изменений и поправок - в ежемесячно издаваемых информационных указателях "Национальные стандарты". В случае пересмотра (замены) или отмены настоящего стандарта соответствующее уведомление будет опубликовано в информационном указателе "Национальные стандарты". Соответствующая информация, уведомление и тексты размещаются также в информационной системе общего пользования - на официальном сайте Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии в сети Интернет*

Введение\*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\* Раздел приводится в редакции, отличной от ИСО 18513.

Целью создания национального стандарта является разработка единого терминологического массива на русском языке, характеризующего понятия, используемые в туристской индустрии, с сопоставлением их с аналогами на английском, немецком и французском языках.

В соответствии с Регламентом Европейского комитета по стандартизации (ЕКС) национальные стандарты по терминологии могут быть приняты путем публикации идентичного текста либо путем разработки и утверждения новых стандартов, поскольку формулировка стандартных определений в области туристской индустрии является трудной задачей из-за национальных особенностей содержания и использования тех или иных терминов.

При этом должны соблюдаться следующие требования:

- термины и определения должны быть известны в одной или более странах - членах ИСО;

- термины и определения должны поддаваться точному описанию или переводу на один или два языка из трех, используемых в международном стандарте;

- термины и определения могут быть исключены из стандарта вследствие их абстрактности и сложности определения.

Дополнительное справочное приложение должно быть словарем терминов на русском, английском, французском и немецком языках.

После принятия стандарта на русском языке в него не могут быть внесены никакие изменения ни в части терминов, ни в части определений, поскольку они должны стать основой для разработки других стандартов и документов и рассматриваться как документ-первоисточник.

Основной целью разработки данного международного стандарта является облегчение взаимопонимания между потребителями и исполнителями туристских услуг. Помощь потребителям в правильном выборе туристской услуги способствует наибольшему удовлетворению их потребностей. Хорошая информированность потребителей, в свою очередь, содействует развитию туристской индустрии.

Целью разработки российского стандарта международной терминологии является не только создание терминологии на русском языке, точно сопоставимой с аналогами на английском, французском и немецком языках, но и толкование (аннотирование) этих терминов на русском языке, понятное, с одной стороны, специалистам российской туристской индустрии, а с другой стороны, наиболее точно соответствующее толкованию аналогичных терминов на английском, французском и немецком языках.

Большую практическую помощь специалистам туристской индустрии окажет и прилагаемый к стандарту русско-англо-франко-немецкий словарь терминов.

     1 Область применения

В настоящем стандарте приведены определения употребляемых в туристской индустрии терминов, связанных с различными типами размещения и другими сопутствующими услугами.

2 Размещение

2.1 Основные понятия

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 2.1.1 **размещение:** Предоставление минимального набора услуг для ночлега, включая санитарно-гигиеническое оборудование. |  | **de** Unterkunft**en** accommodation**fr** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 2.1.2 **рейтинг размещения; система классификации:** Система, позволяющая проводить оценку средства размещения туристов, его оборудования, оснащения и предоставляемых им услуг.Примечание 1 - Оценку проводят в основном по 5 категориям, часто обозначаемым символами от одного до пяти.Примечание 2 - В качестве организаторов системы оценки могут выступать международные, национальные или региональные структуры, органы управления туризмом, профессиональные организации, издательства путеводителей или сами владельцы средств размещения.*Примечание 3 - В большинстве европейских стран существуют национальные системы классификации. Эти системы могут основываться на обязательных требованиях, предъявляемых к средствам размещения различных категорий, на балльной оценке оснащения, оборудования средств размещения и оказываемых в них услуг, а также на сочетании этих двух принципов. В России действует система классификации гостиниц и других средств размещения, одобренная*Распоряжением Правительства Российской Федерации от 15 июля 2005 г. N 1004-р*и утвержденная*Приказом Федерального агентства по туризму от 21 июля 2005 г. N 86*. Эта система основана на сочетании обязательных требований и критериев балльной оценки.* |  | **de** Unterkunftseinstufung**en** accommodation rating**fr** classement de ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 2.1.3 **кухонное оборудование для самообслуживания:** Предоставление в распоряжение проживающих оборудования, посуды, приборов для самостоятельного приготовления и подачи блюд и сервировки стола. |  | **de** Selbstverpflegungs-einrichtungen**en** self-catering facilities**fr**ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения de cuisine |
| 2.2 Типы размещения |
| 2.2.1 **гостиница, отель:** Предприятие, предоставляющее услуги размещения и, в большинстве случаев, услуги питания, имеющее службу приема, а также оборудование для оказания дополнительных услуг.Примечание - Некоторые типы гостиничных предприятий обычно предоставляют только размещение и завтрак. К ним относятся: комплексы апартаментов, сельские гостиницы и т.п. |  | **de** Hotel**en** hotel**fr**  |
| 2.2.2 **гест хауз:** Предприятие, предоставляющее услуги питания (включая напитки). Гест хауз может предоставлять услуги средства размещения. Гест хауз часто располагается в сельской местности.*Примечание - Термина на русском языке, соответствующего приведенному толкованию, нет. Понятие "гостевой дом", получившее распространение в российской гостиничной индустрии, означает средство размещения небольшой вместимости, в котором не предусмотрено оказание всего спектра гостиничных услуг.* |  | **de** Gasthof**en** guest house**fr** auberge |
| 2.2.3 **гостевые комнаты:** Размещение в частном доме.Примечание - В большинстве случаев в гостевых комнатах предоставляется размещение с завтраком. |  | **de** Privatunterkunft**en** -**fr** chambres  |
| 2.2.4 **пансион:** Предприятие, предоставляющее размещение с питанием.*Примечание 1 - Обычно в пансионе предоставляется размещение с питанием на несколько дней, при этом услуги питания предоставляются в основном только проживающим.Примечание 2 - Термина на русском языке, соответствующего приведенному толкованию, нет. Средства размещения, которые в европейских странах соответствуют термину "пансион" и приведенному толкованию этого понятия, в Российской Федерации отсутствуют. Существующие в России пансионаты и дома отдыха - это средства размещения, расположенные в курортной местности и предоставляющие размещение и питание.*Примечание 3 - В некоторых странах термин "пансион" используется для обозначения типа тарифа. |  | **de** Pension**en** -**fr** pension de famille |
| 2.2.5 **апартотель:** Гостиница, номерной фонд которой состоит из номеров категории "студия" или "апартамент". |  | **de** Aparthotel**en** aparthotel**fr** - |
| 2.2.6 **комплекс апартаментов:** Предприятие, предлагающее размещение в номерах категории "студия" или "апартамент".*Примечание - Отличие "апартотеля" от "комплекса апартаментов" заключается в том, что в "апартотеле", как в любой гостинице, должна быть служба приема, а также оборудование для предоставления услуг питания (завтрак) и дополнительных услуг. В "комплексе апартаментов" соблюдение этих требований не является обязательным*. |  | **de** Apartment-Anlage**en** apartment complex**fr** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения de tourisme |
| 2.2.7 **сельская хижина:** Размещение в семье, в доме, расположенном в сельской местности, деревне или за ее пределами, в отдельной меблированной комнате. Хозяева проживают в том же доме. Имеется кухонное оборудование. |  | **de** -**en** gite rural**fr** gite rural |
| 2.2.8 **молодежная гостиница; хостел:** Предприятие, предоставляющее услуги размещения и питания, управление которым осуществляется некоммерческой организацией; проживание - в многоместных номерах, питание - с ограниченным выбором блюд и/или наличие оборудования для самостоятельного приготовления пищи; предоставление дополнительных услуг, включая развлекательные и образовательные программы.Примечание 1 - Термин "молодежный хостел" в некоторых странах является защищенной торговой маркой предприятий, принадлежащих ассоциациям, которые являются членами Международной Федерации Молодежных Хостелов (IYHF).Примечание 2 - Молодежные хостелы обычно предлагают размещение в многоместных комнатах и иногда предоставляют двухместные или семейные номера членам Национальной Ассоциации (либо отдельным лицам, либо группе лиц от организаций-членов), которая признается Международной Федерацией Молодежных Хостелов, или тем, кто купил членство в молодежном хостеле, входящем в Международную сеть Молодежных хостелов.*Примечание 3 - Развлекательные и образовательные программы предназначаются, в основном, для молодежи.* |  | **de** Jugendherberge**en** youth hostel**fr** auberge de jeunesse |
| 2.2.9 **база отдыха (туристская база); центр отдыха; туристская деревня (деревня отдыха):** Предприятие, предлагающее размещение, а также возможности и соответствующее оборудование для занятия спортом и развлечений, рестораны и магазины.*Примечание - В основном, размещение предлагается в шале, бунгало или в автодоме.* |  | **de** Ferienanlage Ferienzentrum Feriendorf**en** holiday camp holiday centreholiday village**fr** camp de vacances centre de vacances village de vacances |
| 2.2.10 **кемпинг:** Ограниченная территория с санитарными объектами, на которой располагаются шале, бунгало, палатки, автофургоны, автоприцепы, передвижные автодома, а также оборудованные площадки для размещения палаток, автофургонов и пр.*Примечание 1 - В кемпинге к услугам проживающих могут быть рестораны, магазины, спортивные и развлекательные сооружения, однако вышеперечисленные услуги не являются обязательными.Примечание 2 - Отличие базы отдыха от кемпинга заключается в том, что в кемпинге имеются оборудованные площадки, на которых можно установить палатку, автофургон, автоприцеп, автодом туриста, приехавшего на собственном транспортном средстве и не желающего пользоваться услугами средства размещения.* |  | **de** Campingplatz Wohnwagenpark**en** camping site caravan park**fr** terrain de camping village de caravanes |
| 2.2.11 **мотель:** Гостиница с автостоянкой, предоставляющая услуги для размещения автомобилистов. |  | **de** Motel**en** motel**fr** - |
| 2.2.12 **курортный отель:** Средство размещения, расположенное на спа курорте и оказывающее на собственной базе в качестве дополнительных услуги оздоровительного характера с использованием природных факторов (например морской или минеральной воды), в том числе для предоставления на их основе процедур.Примечание 1 - Также см. 4.2.6.*Примечание 2 - Процедуры оздоровительного характера могут оказываться в отдельно стоящем здании.* |  | **de** Kurhotel**en** spa hotel**fr**  thermal |
| 2.2.13 **сельские гостевые комнаты:** Частный дом в сельской местности, предоставляющий услуги размещения. |  | **de** -**en** -**fr** chambre  rurale |
| 2.2.14 **ферм хауз:** Проживание в средстве размещения, расположенном на территории крестьянского (фермерского) хозяйства.*Примечание - Термина на русском языке, соответствующего приведенному толкованию, нет. Обычно этот тип размещения пользуется спросом у туристов, проявляющих интерес к жизни, быту и работе людей, проживающих в сельской местности, и желающих познать это на собственном опыте.* |  | **de** Bauernhof**en** farm house**fr** logement  la ferme |
| 2.2.15 **постоялый двор:** Проживание в средстве размещения, расположенном на территории крестьянского (фермерского) хозяйства, предоставляющем размещение и питание.*Примечание 1 - Питание - на основе блюд, приготовляемых, в основном, из производимых в хозяйстве продуктов.Примечание 2 - В отличие от 2.2.14, в постоялом дворе предоставляется не только проживание в средстве размещения, расположенном на территории крестьянского (фермерского) хозяйства, но и питание на основе блюд, приготовленных из продуктов, производимых в данном хозяйстве.* |  | **de -****en** -**fr** ferme auberge |
| 2.2.16 **горный приют:** Изолированный дом, расположенный в горной местности.*Примечание - В горном приюте должны быть условия для размещения группы туристов.* |  | **de** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** mountain refuge**fr** refuge de montagne |
| 2.2.17 **шале, бунгало:** Отдельно стоящие домики с кухонным оборудованием. |  | **de** Chalet Bungalow**en** chalet bungalow**fr** chalet bungalow |
| 2.2.18 **сюит отель:** Гостиница, номерной фонд которой состоит из номеров высшей категории.*Примечание - Номера высшей категории: "сюит", "джуниор сюит", "люкс", "апартамент", "студия".* |  | **de** All-Suite-Hotel**en** all-suite hotel**fr**  en suites |
| 2.2.19 **бординг\* хауз:** Гостиница с длительным сроком проживания, расположенная в черте города.*Примечание - Термина на русском языке, соответствующего приведенному толкованию, нет. Такие гостиницы предназначены для лиц, приезжающих в длительные командировки.* |  | **de** Boardinghouse**en** -**fr** - |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\* Текст соответствует оригиналу. - Примечание изготовителя базы данных. |
| 2.2.20 **прогулочный корабль:** Плавучее средство, предназначенное для круизов по рекам и каналам, предлагающее услуги размещения и кухонное оборудование.*Примечание - Прогулочные корабли часто используются для организации корпоративных мероприятий.* |  | **de** Kabinenkreuzer**en** canal barge**fr** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения, coche de plaisance |
| 2.2.21 **автодом:** Автотранспортное средство со спальным/спальными местом/местами и кухонным оборудованием. |  | **de** Wohnmobil**en** motor home**fr** autocaravane |
| 2.2.22 **жилой фургон-автоприцеп:** Передвижное жилье на автоприцепе.*Примечание - В отличие от автодома, являющегося транспортным средством, жилой фургон-автоприцеп предполагает наличие автотранспортного* *средства, к которому прицепляется жилой фургон.* |  | **de** Caravan**en** caravan**fr** caravane |
| 2.2.23 **дом-фургон, передвижной дом на колесах, стационарный фургон:** Жилой дом-автоприцеп со спальным/спальными местом/местами и кухонным оборудованием, стационарно установленный в определенном месте. Дом-фургон можно передвигать.*Примечание 1 - Обычно, находясь на территории кемпинга, дом-фургон предназначается для сдачи в аренду на отпускной период либо для продажи в собственность в качестве вторичного жилья (дачи).Примечание 2 - В отличие от автодома - это автоприцеп, но не прицепленный к автотранспортному средству, а стационарно установленный на территории кемпинга.* |  | **de** Ferienreisemobil Ferienwohnwagen feststehender Wohnwagen Mobiles Zuhause**en** caravan holiday home holiday caravan static caravan mobile home **fr** caravane ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определенияcaravane de vacances caravane stationnaire ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения mobile |
| 2.2.24 **складной автоприцеп:** Автоприцеп со спальным местом/местами и кухонным оборудованием, демонтируемый и складывающийся для облегчения транспортирования транспортным средством. |  | **de** Zusammenklappbarer Caravan**en** folding caravan**fr** caravane pliante |
| 2.2.25 **палатка:** Тканевое укрытие, разбираемое и складывающееся для удобства транспортирования. |  | **de** Zelt**en** tent**fr** tente |
| 2.2.26 **туристский фургон:** Фургон со спальным/спальными местом/местами и кухонным оборудованием, прицепляемый к транспортному средству.*Примечание - В отличие от жилого фургона-автоприцепа (2.2.22) туристский фургон предполагает обязательное наличие спальных мест и кухонного оборудования.* |  | **de** Wohnwagen Touring Caravan**en** tourer touring caravan**fr** caravane de tourisme |
| 2.2.27 **навес автоприцепа:** Навес, установленный на автоприцепе транспортного средства. |  | **de** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** trailer tent**fr** tente remorque |
| 2.2.28 **детский оздоровительный лагерь:** Предприятие, предоставляющее размещение для детей, приезжающих для отдыха и оздоровления. |  | **de** Kindererholungsheim**en** -**fr** maison d'enfants |
| 2.3 Типы номеров |
| 2.3.1 **одноместный номер:** Номер со спальным местом для одного человека. |  | **de** Einzelzimmer**en** single room**fr** chamber individuelle |
| 2.3.2 **двухместный номер "дабл":** Номер, в котором возможно размещение двух человек на одной двуспальной кровати либо на двух односпальных кроватях, сдвинутых вместе.*Примечание - Двухместный номер "дабл" может быть использован для размещения одного человека или супружеской пары.* |  | **de** Doppelzimmer**en** double room**fr** chambre double |
| 2.3.3 **двухместный номер "твин":** Номер, в котором возможно размещение двух человек на двух отдельно стоящих кроватях.*Примечание - Двухместный номер "твин" может быть использован для размещения двух человек, входящих в состав одной группы, либо для размещения супружеской пары.* |  | **de** Zweibettzimmer**en** twin room**fr** chambre  deux lits |
| 2.3.4 **многоместный номер:** Номер со спальными местами на трех и более человек.*Примечание - Многоместный номер может быть использован для размещения трех и более человек, входящих в состав одной группы.* |  | **de** Mehrbettzimmer**en** multiple bedded room**fr** chambre  plusieurs lits |
| 2.3.5 **семейный номер:** Номер, в котором возможно размещение трех и более человек.*Примечание 1 - Семейный номер предназначен для размещения не менее двух взрослых человек.Примечание 2 - Семейный номер может быть использован для размещения семьи, состоящей из родителей с детьми, либо детей с двумя сопровождающими взрослыми (няней, бабушкой, дедушкой, воспитателем и пр.).* |  | **de** Familienzimmer**en** family room**fr** chamber familiale |
| 2.3.6 **дормитори:** Многоместный номер с числом кроватей по числу проживающих, которые необязательно относятся к одной определенной группе.*Примечание - Термина на русском языке, соответствующего приведенному толкованию, нет. Такой многоместный номер в отличие от термина, приведенного в 2.3.4, может быть использован для размещения трех и более человек, не входящих в состав одной группы. Такие номера обычно бывают в общежитиях.* |  | **de** Schlafsaal**en** dormitory**fr** dortoir |
| 2.3.7 **джуниор сюит:** Номер, имеющий помимо спального места дополнительную площадь для отдыха/работы.*Примечание - К этой категории относятся однокомнатные номера, рассчитанные для проживания одного/двух человек, с планировкой, позволяющей использовать часть помещения в качестве гостиной/столовой/кабинета.* |  | **de** Junior Suite**en** junior suite**fr** chambre-salon |
| 2.3.8 **сюит:** Номер, состоящий из нескольких смежно-раздельных жилых комнат со спальным/спальными местом/местами и отдельным/отдельными помещением/помещениями для отдыха и/или работы.*Примечание - К этой категории относятся номера, состоящие из трех и более жилых комнат (гостиной/столовой/кабинета и спальни) и имеющие дополнительный гостевой туалет.* |  | **de** Suite**en** suite**fr** suite |
| 2.3.9 **апартамент:** Номер, состоящий из нескольких жилых комнат со спальным/спальными местом/местами и отдельным, предназначенным для отдыха, помещением с кухонным уголком.*Примечание - К этой категории относятся номера, состоящие из двух и более жилых комнат (гостиной/столовой и спальни), имеющие кухонное оборудование.* |  | **de** Apartment**en** apartment**fr** appartement |
| 2.3.10 **студия:** Номер, состоящий из одной комнаты с кухонным уголком. |  | **de** Studio**en** studio**fr** studio |
| 2.3.11 **соединяющиеся номера:** Номера со спальными местами, соединяющиеся между собой внутренними дверями.*Примечание - Обычно это двухместные или одноместные номера, соединенные между собой внутренней дверью, которые могут быть использованы как по отдельности (при закрытых с двух сторон внутренних дверях), так и для размещения одной семьи или группы.* |  | **de** Verbundene Zimmer**en** connected rooms**fr** chambers communicantes |
| 2.3.12 **дуплекс:** Номер, состоящий из нескольких соединяющихся комнат, расположенных на разных этажах.*Примечание - К этой категории относятся номера, состоящие из двух и более комнат, расположенных на разных этажах и соединенных между собой внутренней лестницей.* |  | **de** Duplex; Maisoonette**en** duplex**fr** duplex |
| 2.4 Типы тарифов |
| Примечание - Необходимо иметь в виду, что тариф двухместного номера может быть рассчитан на одного человека, проживающего в двухместном номере, либо на номер в целом. Тип питания и его содержание может варьироваться. |  |  |
| 2.4.1 **"номер без завтрака":** Тариф, по которому в стоимость номера не входят ни питание, ни напитки. |  | **de** "Nur Zimmer"**en** "room only"**fr** "chamber seule" |
| 2.4.2 "**номер с завтраком":** Тариф, по которому в стоимость номера входит завтрак. |  | **de** "ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения mit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения"**en** "bed and breakfast"**fr** "chambre avec petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения" |
| 2.4.3 **полупансион:** Тариф, по которому в стоимость номера входят завтрак и обед или ужин. |  | **de** Halbpension**en** half board**fr** demi-pension |
| 2.4.4 **полный пансион:** Тариф, по которому в стоимость номера входят завтрак, обед и ужин. |  | **de** Vollpension**en** full board**fr** pension ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 2.4.5 **все включено:** Тариф, по которому в стоимость номера входят питание, некоторые напитки, а также пользование определенным оборудованием и услугами. |  | **de** All inclusive**en** all inclusive**fr** tout compris |
| 2.5 Типы кроватей |
| Примечание - Размеры кровати могут быть различными даже у кроватей одного типа и наименования. |  |  |
| 2.5.1 **двуспальная кровать:** Кровать на двух человек с одним или двумя матрацами.*Примечание - Минимальные размеры двуспальной кровати 160х200 см.* |  | **de** Doppelbett**en** double bed**fr** lit double |
| 2.5.2 **детская кроватка:** Кровать с высоко поднятыми бортами, предназначенная для младенцев или малолетних детей. |  | **de** Babybett**en** baby bed**fr** lit de  |
| 2.6 Санитарно-техническое оборудование |
| 2.6.1 **"номер с горячим и холодным водоснабжением":** Номер с умывальником с горячей и холодной водой. |  | **de** "Zimmer mit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения Kalt- und Warmwasser"**en** "room with cold and hot running water"**fr** "chambre avec eau courante chaude et froide" |
| 2.6.2 **"номер с туалетом":** Номер с санузлом с унитазом. |  | **de** "Zimmer mit Toilette"**en** "room with toilet"**fr** "chambre avec toilettes" |
| 2.6.3 **"номер с душем или ванной":** Номер с душем и/или ванной, обычно с умывальником.Примечание 1 - Душ может быть в ванне.Примечание 2 - Душ необязательно должен находиться в отдельном помещении. |  | **de** "Zimmer mit Dusche oder Badezimmer"**en** "room with shower or bathroom"**fr** "chambre avec douche ou bains" |
| 3 Услуги |
| 3.1 Питание и напитки (служба питания) |
| 3.1.1 **континентальный завтрак:** Завтрак, включающий как минимум хлеб, масло, джем и/или варенье и горячий напиток.*Примечание - В некоторых странах такой завтрак называют "французским завтраком" и он состоит из круассана, масла, джема и кофе/чая.* |  | **de** Einfaches ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** continental breakfast**fr** petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения\* continental |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\* Текст соответствует оригиналу. - Примечание изготовителя базы данных. |
| 3.1.2 **расширенный завтрак:** Континентальный завтрак, дополненный большим ассортиментом хлебобулочных изделий, джемов и/или варенья, холодных напитков, сыра и/или холодных мясных закусок.*Примечание - В отличие от континентального, такой завтрак включает помимо круассана большой ассортимент хлебобулочных изделий и выпечки, несколько сортов варенья/джемов, соков/холодных напитков, сыров и/или холодных мясных закусок.* |  | **de** Erweitertes ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** expanded breakfast**fr** petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 3.1.3 **завтрак "шведский стол":** Завтрак со свободным доступом к блюдам и напиткам, ассортимент которых должен быть не меньше ассортимента блюд и напитков расширенного завтрака.*Примечание - "Шведский стол" является формой обслуживания, заключающейся в том, что весь ассортимент блюд и напитков находится в неограниченном количестве в свободном доступе. При этом, ассортимент блюд и напитков должен быть не меньше ассортимента расширенного завтрака, но может и соответствовать ассортименту полного завтрака (3.1.4) с большим выбором горячих и холодных блюд.* |  | **de** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** buffet breakfast**fr** petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения buffet |
| 3.1.4 **полный завтрак:** Расширенный завтрак, дополненный горячими и холодными блюдами.*Примечание 1 - В некоторых странах такой завтрак называют "английским завтраком" или "американским завтраком".Примечание 2 - Полный завтрак ("английский" или "американский" завтрак) может быть на "шведском столе" либо подаваться официантами. Ассортимент блюд зависит от категории средства размещения.* |  | **de** Englisches ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** full breakfast**fr** petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения complet |
| 3.2 Прочие услуги |
| 3.2.1 **оборудование для обслуживания инвалидов:** Оборудование, предназначенное для удовлетворения специфических потребностей проживающих инвалидов.*Примечание - К такому оборудованию относятся: - пандусы для проезда инвалидных колясок; - оборудование общественных туалетов; - ширина дверных проемов в номерах; - санитарно-техническое оборудование номеров; - мебель и ее расстановка в жилых комнатах и пр.* |  | **de** Behinderteneinrichtungen**en** facilities for disabled**fr** installations pour ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 3.2.2 **камера хранения:** Специальное помещение, предназначенное для хранения багажа.*Примечание - Такое помещение должно быть оборудовано полками для размещения багажа.* |  | **de** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** baggage room**fr** local  bagages |
| 4 Дополнительные услуги |
| 4.1 Культура и досуг |
| 4.1.1 **телевизионный салон:** Салон или иное общественное помещение, предназначенное для просмотра проживающими телевизионных программ или видеофильмов.*Примечание - Телевизионный салон может быть предназначен для коллективного просмотра телевизионных программ или видеофильмов в средствах размещения, номерной фонд которых не оборудован телевизорами, либо располагаться в общественных помещениях (холл, лобби-бар и т.п.).* |  | **de** Fernsehraum**en** TV room**fr** salon de ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 4.1.2. **читальный зал:** Салон или иное уединенное общественное помещение для проживающих, специально предназначенное для чтения.*Примечание - Это помещение необязательно должно быть предназначено исключительно для чтения, но оно должно находиться в удалении от мест большого скопления людей, ресторанов, баров и т.п.* |  | **de** Leseraum**en** reading room**fr** salon de lecture |
| 4.1.3 **салон:** Зал или иное общественное помещение с креслами, предназначенное для проживающих.*Примечание - Это часть холлов в средстве размещения или отдельные помещения, используемые проживающими для отдыха и ожидания гостей.* |  | **de** Lounge**en** lounge**fr** salon |
| 4.1.4 **библиотека:** Отдельная комната или общественное помещение, в котором имеется собрание литературы и периодических изданий, которыми проживающие могут пользоваться в помещении библиотеки или брать с собой.*Примечание - Библиотека может быть в средстве размещения, предназначенном для длительного проживания*. |  | **de** Bibliothek**en** library**fr** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| 4.1.5 **игровая комната:** Комната или общественное помещение с набором игр для проживающих.*Примечание - Игровая комната предназначена, в основном, для настольных игр, либо проведения анимационных мероприятий.* |  | **de** Spielezimmer**en** games room**fr** sale de jeux |
| 4.1.6 **дневной детский сад:** Комната или специально оборудованное помещение, в котором дети находятся под постоянным присмотром ответственного персонала.*Примечание - Это комната с естественным освещением для детских игр под наблюдением квалифицированного персонала (не менее 5 ч в сутки).* |  | **de** ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения**en** day nursery**fr** garderie d'enfants |
| 4.1.7 **детская игровая комната:** Комната или общественное помещение с игрушками и оборудованием, предназначенными для детских игр и развлечений.*Примечание - В отличие от дневного детского сада, это может быть не отдельное помещение, а часть общественного помещения (например холла), где дети могут играть без наблюдения квалифицированного персонала.* |  | **de** Kinderspielzimmer**en** children's play room**fr** sale de jeux pour enfants |
| 4.1.8 **бассейн:** Специально построенный закрытый или открытый плавательный бассейн с подогреваемой или неподогреваемой водой. |  | **de** Schwimmbad**en** swimming pool**fr** piscine |
| 4.2 Возможности для оздоровления |
| 4.2.1 **джакузи:** Бассейн или ванна, оборудованная устройством для бурления подогретой воды. |  | **de** Whirlpool**en** jacuzzi**fr** jacuzzi |
| 4.2.2 **сауна:** Деревянная кабина с горячим сухим воздухом. |  | **de** Sauna**en** sauna**fr** sauna |
| 4.2.3 **паровая баня:** Комната или кабина с горячим паром. |  | **de** Dampfbad**en** steam bath**fr** bain de vapeur |
| 4.2.4 **солярий:** Место, предназначенное для естественного или искусственного загара.*Примечание - В некоторых странах термин "солярий" обозначает только место, где можно загорать под лучами солнца.* |  | **de** Solarium**en** solarium**fr** solarium |
| 4.2.5 **зал для фитнеса, гимнастический зал:** Зал или общественное помещение со спортивными снарядами для физических упражнений, необязательно под наблюдением тренера.*Примечание - Может быть частью общественного помещения (холл вблизи бассейна, сауны и пр.).* |  | **de** Fitnessraum Sporthalle**en** fitness room gym**fr** salle de musculation salle de gymnastique |
| 4.2.6 **спа курорт:** Местность, обладающая природными лечебными средствами (минеральные воды, грязи, климат и др.) и необходимыми условиями для их применения.*Примечание - В некоторых странах статус спа курорта требует специального подтверждения в соответствии с установленным регламентом.* |  | **de** Kurort**en** spa**fr** station thermale |
| 4.3 Прочее техническое оснащение и оборудование |
| 4.3.1 **автостоянка:** Закрытая или открытая площадка, на которой можно оставить транспортное средство, необязательно под присмотром. |  | **de** Parkplatz**en** parking**fr** parc de stationnement |
| 4.3.2 **гараж:** Закрытая автостоянка, находящаяся в здании. |  | **de** Garage**en** garage parking**fr** garage |
| 4.3.3 **кондиционирование воздуха:** Искусственная система индивидуальной или централизованной регулировки температуры воздуха, в последнем случае регулировка температуры недоступна для проживающих.*Примечание - В последнем случае в номерах отсутствует термостат для индивидуальной регулировки температуры воздуха.* |  | **de** Klimaanlage**en** air conditioning**fr** air ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения; climatisation |
| 4.3.4 **кухонный уголок:** Маленькая кухня, оборудованная в отдельном помещении или занимающая часть комнаты. |  | **de** Kochnische**en** kitchenette**fr** cuisinette |
| 4.3.5 **мини-бар:** Маленький холодильник с охлажденными напитками.Примечание 1 - В некоторых странах понятие "мини-бар" является зарегистрированной торговой маркой.*Примечание 2 - Холодные напитки могут быть алкогольными и/или безалкогольными. Ассортимент мини-бара может быть дополнен орешками, чипсами, шоколадом, сигаретами и пр.Примечание 3 - В мини-баре могут быть в наличии легкие закуски.* |  | **de** Minibar**en** mini-bar**fr** mini-bar |

Приложение А (справочное). Словарь синонимов на русском, английском, французском и немецком языках

Приложение А
(справочное)

Таблица А.1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |
| Русский | Статья | Английский | Французский | Немецкий |
| Автодом | 2.2.21 | motor home | autocaravane | Wohnmobie |
| Автостоянка | 4.3.1 | parking | parc de stationnement | Parkplatz |
| Апартотель | 2.2.5 | aparthotel | - | Aparthotel |
| Апартамент | 2.3.9 | apartment | appartement | Apartment |
| Бассейн | 4.1.8 | swimming pool | piscine | Schwimmbad |
| База отдыха | 2.2.9 | holiday camp | camp de vacances | Ferienanlage |
| Библиотека | 4.1.4 | library | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Bibliothek |
| Бодинг хауз | 2.2.19 | - | - | Boardinghouse |
| Бунгало | 2.2.17 | bungalow | bungalow | Bungalow |
| Все включено | 2.4.5 | аll inclusive | tout compris | All inclusive |
| Гараж | 4.3.2 | garage parking | garage | Garage |
| Гимнастический зал | 4.2.5 | gym | salle de gymnastique | Sporthalle |
| Гест хауз | 2.2.2 | guest house | auberge | Gasthof |
| Гостиница | 2.2.1 | hotel |  | Hotel |
| Гостевые комнаты | 2.2.3 | - | chambres  | Privatunterkunft |
| Горный приют | 2.2.16 | mountain refuge | refuge de montagne | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Двуспальная кровать | 2.5.1 | double bed | lit double | Doppelbett |
| Двухместный номер (дабл) | 2.3.2 | double room | chambre double | Doppelzimmer |
| Двухместный номер с двумя кроватями (твин) | 2.3.3 | twin room | chambre  deux lits | Zweibettzimmer |
| Детская кроватка | 2.5.2 | baby bed cot | lit de lit  barreaux | Babybett Kinderbett |
| Джуниор сюит | 2.3.7 | junior suite | chambre-salon | Junior Suite |
| Детская игровая комната | 4.1.7 | children's play room | salle de jeux pour enfants | Kinderspielzimmer |
| Детский оздоровительный лагерь | 2.2.28 | - | maison d'enfants | Kindererholungsheim |
| Деревня отдыха | 2.2.9 | holiday village | village de vacances | Feriendorf |
| Джакузи | 4.2.1 | jacuzzi | jacuzzi | Whirlpool |
| Дневной детский сад | 4.1.6 | day nursery | garderie d'enfants | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Дормитори | 2.3.6 | dormitory | dortoir | Schlafsaal |
| Дом-фургон | 2.2.23 | caravan holiday home | caravane ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Ferienreisemobil |
| Дуплекс | 2.3.12 | duplex | duplex | Duplex; Maisoonette |
| Жилой фургон-автоприцеп | 2.2.22 | caravan | caravane | Caravan |
| Завтрак "шведский стол" | 3.1.3 | buffet breakfast | petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения buffet | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Зал для фитнеса | 4.2.5 | fitness room | salle de musculation | Fitnessraum |
| Игровая комната | 4.1.5 | games room | salle de jeux | Spielezimmer |
| Камера хранения | 3.2.2 | baggage room | local  bagages | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Кемпинг | 2.2.10 | camping site caravan park | terrain de camping village de caravans | Campingplatz Wohnwagenpark |
| Комплекс апартаментов | 2.2.6 | apartment complex | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения de tourisme | Apartment-Anlage |
| Кондиционирование воздуха | 4.3.3 | air conditioning | air ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения; climatisation | Klimaanlage |
| Континентальный завтрак | 3.1.1 | continental breakfast | petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения continental | Einfaches ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Кухонный уголок | 4.3.4 | kitchenette | cuisinette | Kochnische |
| Курортный отель | 2.2.12 | spa hotel |  thermal | Kurhotel |
| Кухонное оборудование для самообслуживания | 2.1.3 | self-catering facilities | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения de cuisine | Selbstverpflegungsein-richtungen |
| Мини-бар | 4.3.5 | mini-bar | mini-bar | Minibar |
| Многоместный номер | 2.3.4 | multiple bedded room | chambre  plusieurs lits | Mehrbettzimmer |
| Мотель | 2.2.11 | motel | - | Motel |
| Молодежная гостиница | 2.2.8 | youth hostel | auberge de jeunesse | Jugendherberge |
| Навес автоприцепа | 2.2.27 | trailer tent | tente remorque | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| "Номер с горячим и холодным водоснабжением" | 2.6.1 | "room with cold and hot running water" | "chambre avec eau courante chaude et froide" | "Zimmer mit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения Kalt- und Warmwasser" |
| "Номер с душем или ванной" | 2.6.3 | "room with shower or bathroom" | "chambre avec douche ou bains" | "Zimmer mit Dusche oder Badezimmer" |
| "Номер с завтраком" | 2.4.2 | "bed and breakfast" | "chambre avec petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения" | "ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения mit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения" |
| "Номер без завтрака" | 2.4.1 | "room only" | "chambre seule" | "Nur Zimmer" |
| "Номер с туалетом" | 2.6.2 | "room with toilet" | "chambre avec toilettes" | "Zimmer mit Toilette" |
| Оборудование для обслуживания инвалидов | 3.2.1 | facilities for disabled | installations pour ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Behinderteneinrichtungen |
| Одноместный номер | 2.3.1 | single room | chambre inlividuelle | Einzelzimmer |
| Отель | 2.2.1 | hotel |  | Hotel |
| Палатка | 2.2.25 | tent | tente | Zelt |
| Пансион | 2.2.4 | - | pension de famille | Pension |
| Паровая баня | 4.2.3 | steam bath | bain de vapeur | Dampfbad |
| Передвижной дом на колесах | 2.2.23 | holiday caravan | caravane de vacances | Ferienwohnwagen |
| Полный завтрак | 3.1.4 | full breakfast | petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения complet | Englisches ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Полупансион | 2.4.3 | half board | demi-pension | Halbpension |
| Полный пансион | 2.4.4 | full board | pension ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Vollpension |
| Постоялый двор | 2.2.15 | - | ferme auberge | - |
| Прогулочный корабль | 2.2.20 | canal barge | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения, coche de plaisance | Kabinenkreuzer |
| Размещение | 2.1.1 | accommodation | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Unterkunft |
| Расширенный завтрак | 3.1.2 | expanded breakfast | petit ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Erweitertes ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения |
| Рейтинг размещения | 2.1.2 | accommodation rating | classement de ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Unterkunftseinstufung |
| Салон | 4.1.3 | lounge | salon | Lounge |
| Сауна | 4.2.2 | sauna | sauna | Sauna |
| Сельские гостевые комнаты | 2.2.13 | - | cham bre  rurale | - |
| Сельская хижина | 2.2.7 | gite rural | gite rural | - |
| Семейный номер | 2.3.5 | family room | chambre familiale | Familienzimmer |
| Система классификации | 2.1.2 | accommodation rating | classement de ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Unterkunftseinstufung |
| Складной автоприцеп | 2.2.24 | folding caravan | caravane pliante | Zusammenklappbarer Caravan |
| Соединяющиеся номера | 2.3.11 | connected rooms | chambres communicantes | Verbundene Zimmer |
| Солярий | 4.2.4 | solarium | solarium | Solarium |
| Спа курорт | 4.2.6 | spa | station thermale | Kurort |
| Стационарный фургон | 2.2.23 | static caravan | caravane stationnaire | feststehender Wohnwagen |
|  |  | mobile home | ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения mobile | Mobiles Zuhause |
| Студия | 2.3.10 | studio | studio | Studio |
| Сюит | 2.3.8 | suite | suite | Suite |
| Сюит отель | 2.2.18 | all-suite hotel |  en suites | All-Suite-Hotel |
| Телевизионный салон | 4.1.1 | TV room | salon de ГОСТ Р 53423-2009 (ИСО 18513:2003) Туристские услуги. Гостиницы и другие средства размещения туристов. Термины и определения | Fernsehraum |
| Туристическая база | 2.2.9 | holiday camp | camp de vacances | Ferienanlage |
| Туристская деревня | 2.2.9 | holiday village | village de vacances | Feriendorf |
| Туристский фургон | 2.2.26 | tourer touring caravan | caravane de tourisme | Wohnwagen Touring Caravan |
| Ферм хауз | 2.2.14 | farm house | logement  la ferme | Bauernhof |
| Хостел | 2.2.8 | youth hostel | auberge de jeunesse | Jugendherberge |
| Центр отдыха | 2.2.9 | holiday centre | centre de vacances | Ferienzentrum |
| Читальный зал | 4.1.2 | reading room | salon de lecture | Leseraum |
| Шале | 2.2.17 | chalet | chalet | Chalet |